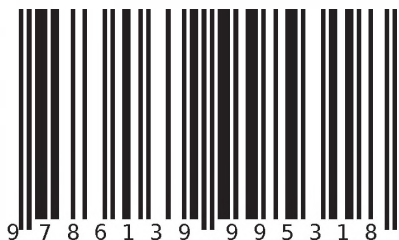


Настоящий сборник является 10-м выпуском из серии «Согдийский сборник», и включает новейшие исследования ученых Узбекистана по истории и истории культуры Согда. Сборник состоит из 6 частей. Первая часть сборника «Письменные источники» включает статью Ш.С.Камолиддина «К биографии Низак Тархана. Часть 1» и статью А.Ходжаева «Путешествие Му в долину реки Зарафшан в 989 – 988 гг. до н.э.». Во второй части сборника «Нумизматика» представлена статья А.А.Мусакаевой «Проблемы метрологии Согда периода античности и раннего средневековья». 3-я часть сборника «Памятники материальной культуры» включает статью Г.И.Богомолова «К вопросу об антропоморфных сосудах Согда» и статью А.Н.Сандибоева «The Historical Topography and Localization of the Maymurgh Domain». В 4-й части сборника «Топонимика» представлена статья Г.Б.Бабаярова «Топоним 'Самарканд' по данным Абу Райхана Беруни и Махмуда Кашгари». 5-я часть сборника «Рецензии» содержит комментарий Ш.С.Камолиддина к книге Khodadad Rezaqhani. ReOrienting the Sasanians. East Iran in Late Antiquity. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2017. В 6-й части сборника «Новые книги» приводится информация о 9-м выпуске «Согдийского сборника» (LAP, 2021).

Согдийский сборник. Выпуск 10



Шамсиддин Камолиддин – д.и.н., профессор, независимый исследователь (г. Ташкент, Узбекистан). Занимается исследованием арабоязычных, персоязычных и тюркоязычных источников по средневековой истории и исторической географии Средней Азии эпохи Тюркского каганата (сер. VI – сер. VIII вв.) и Арабского халифата (сер. VIII – нач. XIII вв.).



Шамсиддин Камолиддин (ред.)

Шамсиддин Камолиддин (ред.)

Согдийский сборник. Выпуск 10

Новейшие исследования по истории и истории культуры Согда в Узбекистане



Шамсиддин Камолиддин (ред.)

Согдийский сборник. Выпуск 10

**Новейшие исследования по истории и истории
культуры Согда в Узбекистане**

FOR AUTHOR USE ONLY

LAP LAMBERT Academic Publishing RU

Imprint

Any brand names and product names mentioned in this book are subject to trademark, brand or patent protection and are trademarks or registered trademarks of their respective holders. The use of brand names, product names, common names, trade names, product descriptions etc. even without a particular marking in this work is in no way to be construed to mean that such names may be regarded as unrestricted in respect of trademark and brand protection legislation and could thus be used by anyone.

Cover image: www.ingimage.com

Publisher:

LAP LAMBERT Academic Publishing

is a trademark of

Dodo Books Indian Ocean Ltd., member of the OmniScriptum S.R.L
Publishing group

str. A.Russo 15, of. 61, Chisinau-2068, Republic of Moldova Europe

Printed at: see last page

ISBN: 978-613-9-99531-8

Copyright © Шамсиддин Камолиддин (ред.)

Copyright © 2022 Dodo Books Indian Ocean Ltd., member of the
OmniScriptum S.R.L Publishing group

FOR AUTHOR USE ONLY

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Часть 1. Письменные источники	5
Часть 2. Нумизматика	55
Часть 3. Памятники материальной культуры	63
Часть 4. Топонимика	89
Часть 5. Рецензии	97
Часть 6. Новые книги	131
Условные сокращения	133
Приложение	135
Наши авторы	147
Развернутое содержание	148

Часть 4. Топонимика.

VI

ТОПОНИМ «САМАРКАНД» ПО ДАННЫМ АБУ РАЙХАНА БЕРУНИ И МАХМУДА КАШГАРИ

Г.Б. Бабаяров

В статье рассматривается сообщение источников о значении топонима Самарканд, высказанное почти тысячу лет назад. Так, Абу Райхан Беруни и Махмуд Кашгари интерпретировали этот топоним на тюркской основе. Автор статьи считает, что существование подобных взглядов, независимо от того, совпадали ли они с мнением этих ученых, или нет, было связано с реальной политической и этнокультурной обстановкой того времени.

Ключевые слова: Самарканд, Абу Райхан Беруни, Махмуд Кашгари, топоним, тюркский, персидский, Бабур, армянские источники.

TOPONYM "SAMARQAND" ACCORDING TO ABU RAYHAN AL-BIRUNI AND MAHMUD AL-KASHGHARI

Ghaybullah B. Babayarov

The article deals with the question of the meaning of the toponym Samarqand, expressed almost a thousand years ago. Thus, Abu Rayhan al-Biruni and Mahmud al-Kashghari interpreted this place name on the Turkic basis. The author of the article believes that the existence of such views, regardless of whether they coincided with the opinion of these scientists or not, was connected with the real political and ethno-cultural situation of that time.

Key words: Samarqand, Abu Rayhan al-Biruni, Mahmud al-Kashghari, place name, Turkic, Persian, Babur, Armenian sources.

До нас дошло множество сведений о прошлом города Самарканда, сохраняющем свое древнее название на протяжении почти 3-х тыс. лет. Существует множество взглядов относительно значения слова «Самарканд». Среди них особое значение имеют высказывания великих среднеазиатских ученых Абу Райхана Беруни (973 – 1048) и Махмуда Кашгари (1008 – 1105), считавших, что это название образовано на основе тюркских слов. Примечательно, что подобное мнение было распространено не только в средневековых мусульманских источниках, но и в письменной традиции далеких зарубежных стран. Среди

них испанский посол Руи де Клавихо, мемуары китайских послов и сведения Захир ад-Дин Мухаммад Бабура (1483 – 1530).

Абу Райхан Беруни в своем сочинении «Канун Мас'уда» пишет: «Самарканд, а по-тюркски «Симиз-канд», т.е. «Тучный город» [Беруни 1973: 471], а Махмуд Кашгари в своем «Диван лугат ат-турк» («Свод тюркских наречий») пишет: «Доказательством того, что весь Ма вара' ан-нахр к востоку от Байканда относится к тюркским владениям, является то, что Самарканд называют **семиз кенд**, Шаш – Ташкенд, уз **кенд**, кенд – это «город» у тюрков. Они построили эти города, дав им названия, которые оставались неизменными. Но когда в них появилось много персов, стало казаться, будто это персидские города» [Кошғарий 1960: 330; Кашгари 2005: 852].

«Кенд – «селение», у Огузов и тех, кто с ними связан. Для большинства тюрков это «город». Так, главный город Ферганы называют уз кенд «наш собственный город». Семиз кенд [значает] «тучный город», т.е. крупный город. На персидском это Самарканд» [Кашгари 2005: 333]. Высказывания этих двух ученых дополняют друг друга, и не только обогащают взгляды, высказанные о названии Самарканд, но и проясняют некоторые вопросы.

Некоторые средневековые авторы связывали название города с именами народов «Самар» и «Канд», что привело к распространению ряда легенд о термине Самарканд [Мухаммаджонов 2007: 285; Ахадов, Фаниев 2007: 300 – 301]. Даже сегодня такие понятия не утратили своего научного значения. Следует отметить, что Беруни и Кашгари, в отличие от других ученых средневековья, очень тщательно подходили к каждому вопросу и, прежде, чем приводить свои сведения, как говорится, «семь раз отмеряли, и один раз отрезали». Не только сегодняшние ученые, но и ученые того времени отмечают, что Беруни был известен как ученый-энциклопедист, скептически относящийся к своим предшественникам, а о Кашгари говорят: о чем бы он ни писал, будь то термин или слово, этноним или топоним, он включал эти сведения в свою работу только после того, как убеждался в их достоверности.

Как мы увидим ниже, сходство данных Беруни и Кашгари можно увидеть не только на примере Ташкента и других древних городов, но и в их взглядах на название древнего Самарканда. Согласно Беруни, «Самарканд, а по-тюркски «Симиз-канд», т.е. «Тучный город», а согласно Кашгари, **Семиз кенд** «тучный город», т.е. **крупный город**. На персидском это Самарканд». Возможно, эти сведения не имеют прямого отношения к названию этого города в ранние периоды его истории. Однако наличие такой информации показывает, что в их

время существовали именно такие представления о названии города. А это, в свою очередь, показывает, что в то время, т.е. в XI в., значительную часть населения Самарканда составляли тюрки.

Хотя в «Диван лугат ат-турк» на это нет прямого указания, многие ученых согласны с тем, что Махмуд Кашгари заимствовал свои сведения у Беруни [Хасанов 1963: 70 – 74], который был примерно на 35 лет старше него. Присоединяясь к этому мнению, следует отметить, что оба ученых при написании своих трудов черпали информацию из реалий того времени. Известно, что Беруни жил во второй пол. X – нач. XI вв., когда в Хорезме правила династия Ма'мунидов, а в Мавераннахре – династия Саманидов, которые затем сменили соответственно династии Караханидов и Газнавидов. Пик творческой деятельности Беруни приходится на правление Газнавидов. Учитывая, что население региона в то время было разнообразным, важно, что ученый обращал свое внимание на тюркские термины и топонимы. Что касается Махмуда Кашгари, то он родился и вырос в регионе, управляемом династией Караханидов, а свое сочинение написал в Багдаде, где правила другая тюркская династия – Сельджукиды.

Однако эти сведения, упомянутые Беруни и Кашгари, не указывают на то, что термин Самарканд появился именно в их время, т.е. в XI в. Потому что любое географическое название употреблялось задолго до того, как оно упомянуто в источниках. Например, термин Ташкент упоминается в китайских хрониках почти за 500 лет до времени Беруни и Кашгари, как Ши – «камень», а в местных источниках за 1000 лет до них как Чяч – «бирюзовый камень, драгоценный камень» [Максудов, Бабаяров 2009: 203 – 205]. Беруни в своих сочинениях «Индия» и «Канун Мас'уда» высказал свое мнение о слове «Ташкент», что еще больше обогащает наши представления об этнополитической жизни региона того времени:

«Названия стран меняются, в особенности, в югах. Юга связана с длительным периодом времени, а названия изменяются быстро, когда какой-либо местностью овладевают иноплеменники с чуждым языком. Их органы речи часто коверкают названия, и в таком виде они переносят их в свой язык, как это в обычае греков. Они берут [первоначальное] значение, но названия претерпевают изменения. Разве ты не видишь, что «Шаш» взято из названия этого города на тюркском языке, а именно Таш-канд, т.е. «Каменное селение» [Беруни 1963: 271].

«Бинкат – столица аш-Шаша; по-тюркски: «Таш-канд» [Беруни 1973: 471].

Интересно, что Беруни приводит эти сведения о Ташкенте в качестве примера для названий населенных пунктов в Индии, названий различных городов и других мест, и их лексического значения, в целом, и своего отношения к существующим спорам об их происхождении.

дени, и объясняет это как тюркское слово. Из этих сведений также ясно, что местное название города изначально было Ташкент, а когда пришли арабы, название было приспособлено к их произношению и приняло форму Шаш. Заслуживают внимания также следующие слова Махмуда Кашгари о названиях Ташкента, Самарканда и других городов между Амударьей и Сырдарьей:

«Некоторые считают весь Ма вара' ан-нахр землей тюрков, он начинается с Байкенда, который называется также Диз Руин, т.е. «Медный город». Он [находится] недалеко от Бухары. Здесь был убит муж Каз, дочери Афрасиаба, его звали Сийавуш. Маги приходят туда каждый год в определенный день, оплакивают его на месте гибели и совершают жертвоприношения, поливая кровью его могилу, таков их обычай. Доказательством, что весь Ма вара' ан-нахр к востоку от Байкенда относится к владениям тюрков, является то, что Самарканд называют Семиз кенд, Шаш – Ташкент, [кроме того], названия Узкент, Тункент – тюркские, *кенд* – по-тюркски означает «город». Они построили эти города, дав им эти названия, которые до сих пор остаются неизменными. Когда в них появилось много персов, они стали похожими на города 'Аджамы» [Кошғарий 1963: 164; Кашгари 2005: 852; Кошғарий 2017: 374].

Захир ад-Дин Мухаммад Бабур (1483 – 1530), живший почти через 500 лет после Беруни и Кашгари, так описал Самарканд в своем произведении «Бабур-наме»:

«Самарканд построил Искандер; народы моголов и тюрков называют [его] Семиз-кенд. Темур-бек сделал Самарканд [своей] столицей» [Бабур 1992: 79].

О том, что название Самарканд имеет тюркское происхождение, упоминается также в ряде армянских источников. Например, армянский историк Смбат Спарапет (XIII в.) пишет:

«Чингисхан, глава татар, постороил мост из связанных лодок, перешел Гехон и захватил великий город Самарканд в течение 4-х дней, но не смог разрушить его за 4 года, потому что Самарканд по-тюркски означает «богатый город». И действительно он был великим и богатым» [Тер-Мкртичан 1985: 71].

Испанский посол ко двору Темур-бека Руи Гонсалес де Клавихо о Самарканде пишет:

«Так изобилен и богат этот город и его земля, что просто удивительно. А за это богатство он и был назван Самарканте, а его настоящее имя Симес-кит, что значит Богатое селение, так, *симес* означает у них большой, а *кит* – селение, и отсюда пошло название Самарканте» [де Клавихо 1990: 138].

Имеются различные взгляды относительно этимологического значения топонима Самарканд, которое, в основном, ищется в персидской, арамейской и тюркской среде. Многие из них были собраны в статье Ш.С.Камолиддина: «Название города Самарканда этимологизируется от авест. *Zmāt-kanta* – «скрытый под землей» или согд.

Smāra-kanta – «город камня» [Tremblay 2004: 130 – 131]. В XI в. считали, что название города происходит от тюркского Семизканд, что означает «тучный город» [Беруни 1973: 471; Кошгарий I: 330]. По преданию, Самарканд был назван по имени основавшего его йеменского государя Самара ибн Африкиша (Шамара ибн ал-Хариса) [Кандия 1906: 240 – 241; Махмуд ибн Вали 1977: 53] или тюркского хана по имени Самар [Абу Тохир Хожа 1898: 16]» [Камолитдин 2007: 290].

Очевидно, что источники на китайском, арабском, персидском, тюркском, армянском и других языках выражают как сходные, так и различные мнения о происхождении названия Самарканда. По мнению А.Маликова: «Время его основания и происхождение слова «Самарканд» точно не установлены. Восточные авторы предлагали ряд искусственных толкований, считая, что первая часть наименования «Самар» – собственное имя основателя или завоевателя города. Некоторые европейские ученые истолковали, что название происходит от древнего корня, близкого к санскритскому слову, обозначающему «собрание, сходка». Вторая часть слова – *кент*, означает «селение», «город». По другой версии, слово Самарканд означало «каменный город». Выдвигались следующие этимологии названия города: «поселение возле канала», «седение (город) с арыком», «место, где собирались люди», «большой, богатый город». Предполагают также, что название Самарканда обозначало «перекресток», что находит подтверждение расположением города на главных торговых путях региона. Раньше считалось, что самое раннее упоминание Самарканда под названием «Мараканда» относится к 329 г. до н.э., и встречается при описании походов Александра Македонского. Вероятно, Мараканда грецизированная передача согдийского наименования Смараканс» [Маликов 2017: 8 – 9].

Т.Рахматов одним из первых написал, что топоним Самарканд может быть тюркским. По его мнению: «Основываясь на сказанном выше, можно полагать, что в топониме Самарканд формант *канд* – тюркского происхождения, а *самар* восходит к тюркскому *semiz* букв, «толстый, жирный», в переносном смысле – «богатый, обширный, большой (о городе)». Переход *z* в *r* объясняется известным фонетическим явлением «ротацизма». Возможно, что согдийское Смараканда (по Б.Г.Гафурову) на тюркской почве превратилось в *Семизкенд* (*r* > *z*), а впоследствии произошло и переосмысление.

Таким образом, наиболее вероятными, на наш взгляд, этимологиями топонима *Самарканд* являются следующие:

1) топоним образован в результате сочетания тюркских слов *semiz* и *k'and* (*k'ent*), что означает «большой, богатый город»;

2) топоним образован в результате сочетания персидского гидрографического термина *šamar* и *k'and*, что означает «поселение возле арыка, канала» или «селение (город) с арыком» [Рахматов 1973: 50].

Очевидно, что традиция считать Самарканд тюркским, вне зависимости от того, на каком языке он первоначально назывался, уходит своими корнями в далекое прошлое, и это представление передавалось не только из уст в уста, но и от работы к работе на протяжении веков. Также, хотя этот древний город имеет многоязычное население, значительная часть местного населения является тюркоязычной, что обусловило сохранение таких взглядов на протяжении многих лет.

Использованная литература

Абу Тахир Ходжа 1898 – Абу Тахир Ходжа. Самария. Описание древностей и святынь Самарканда / Пер. с перс. В.Л.Вяткина // СКСО, вып. 6. Самарканд, 1898.

Ахадов, Ганиев – Ахадов Ш.А., Ганиев К.Ф. Самарканд шахри тарихий манбаларда // Роль города Самарканда в истории мирового культурного развития. Материалы Международного научного симпозиума, посвященного 2750-летию юбилею города Самарканда. Ташкент – Самарканд: Фан, 2007, С. 300 – 301.

Бабур 1992 – Бабур-наме. Записки Бабура / Перевод М.Салье. Изд. 2-е допработанное. Ташкент: Главная редакция энциклопедий, 1992.

Бируни 1963 – Абу Рейхан Бируни. Индия / Пер. с араб. А.Б.Халидова и Ю.Н.Завадовского. Комментарии В.Г.Эрмана и А.Б.Халидова // Избранные произведения. Т. 2. Ташкент: Изд-во АН УзССР, 1963.

Беруни 1973 – Абу Райхан Беруни. Канон Мас'уда // Избранные произведения, V, Часть первая. Перевод и примечания Б.А.Розенфельда и А.Ахмедова. Ташкент: Фан, 1973.

Камолиддин 2007 – Камолиддин Ш.С. Древнетюркская топонимия Самаркандского Согда // Роль города Самарканда в истории мирового культурного развития. Материалы Международного научного симпозиума, посвященного 2750-летию юбилею города Самарканда. Ташкент – Самарканд: Фан, 2007. С. 288 – 296.

Кандия 1906 – Кандия Малая / Пер. с перс., предисловие и примечания В.Л.Вяткина // СКСО, вып. 8. Самарканд, 1906.

де **Клавиho 1990** – Руи Гонсалес де Клавиho. Дневник путешествия в Самарканд ко двору Темура (1403 – 1406) / Перевод со старо-испанского. М.: Наука, 1990.

Кошғарий 1960 – Махмуд Кошғарий. Туркий сўзлар девони (Девону-луғот ит-турк) / Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.Муталлибов. I том. Тошкент: Фан, 1960.

Кошғарий 1963 – Махмуд Кошғарий. Туркий сўзлар девони (Девону-луғот ит-турк) / Таржимон ва нашрга тайёрловчи С.М.Муталлибов. III том. Тошкент: Фан, 1963.

Кошғарий 2017 – Махмуд Кошғарий. Девону-луғати-т-турк (Туркий сўзлар девони) / Нашрга тайёрловчи Қ.Содиқов. Тошкент: Ғ. Ғулум номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2017.

Маликов 2017 – Маликов А. История Самарканда (с древних времен до середины XIV века). Том I. Ташкент: Paradigma, 2017.

Максудов, Бабаяров 2009 – Максудов Ф. Бабаяров Г. К этимологии топонима Чач // Столице Узбекистана Ташкенту 2200 лет. Тр. международной научной конференции. Ташкент, 2009. С. 203 – 205.

Махмуд ибн Вали 1977 – Махмуд ибн Вали. Море тайн относительно доблестей благородных (География) / Введение, перевод, примечания, указатели Б.А.Ахмедова. Ташкент, 1977

Муҳаммаджонов 2007 – Муҳаммаджонов А.Р. Самарқанднинг тарихий топонимлари ҳақида // Роль города Самарканда в истории мирового культурного развития Материалы Международного научного симпозиума, Посвященного 2750-летию юбилею города Самарканда. Ташкент – Самарканд: Фан, 2007. С. 286 – 288.

Рахматов 1973 – Рахматов Т. Этимология топонима «Самарканд» // Советская тюркология, 1973, № 4. С. 43 – 50.

Тер-Мкртчян 1985 – Тер-Мкртчян Л. Армянские источники о Средней Азии VIII – XVIII вв. М.: Наука, 1985.

Ҳасанов 1963 – Ҳасанов Ҳ. “Беруний ва Кошғарий” // Махмуд Кошғарий (хаёти ва географик мероси). Тошкент, 1963.

Tremblay 2004 – Tremblay X. La Toponymie de la Sogdiane et le traitement de *xoet foen* Iranien // SI, t. 33, 2004, fascicule 1, p. 113 – 149.

РАЗВЕРНУТОЕ СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Часть 1. Письменные источники.	
I Ш.С.Камолиддин. К биографии Низак Тархана. Часть 1.	5
II А. Ходжаев. Путешествие Му в долину реки Зарафшан в 989 – 988 гг. до н.э.	41
Часть 2. Нумизматика.	
III А.А.Мусакаева. Проблемы метрологии Согда периода античности и раннего средневековья	55
Часть 3. Памятники материальной культуры.	
IV Г.И.Богомолов. К вопросу об антропоморфных сосудах Согда	63
V A.N.Sandiboev. The Historical Topography and Localization of the Maymurch Domain	77
Часть 4. Топонимика.	
VI Г.Б.Бабаяров. Топоним «Самарканд» по данным Абу Райхана Беруни и Махмуда Кашгари	89
Часть 5. Рецензии.	
VII Ш.С.Камолиддин. Комментарий к книге Khodadad Rezakhani. ReOrienting the Sasanians. East Iran in Late Antiquity. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2017	97
Часть 6. Новые книги.	
VIII Согдийский сборник. Вып. 9 / Отв. ред. Ш.С.Камолиддин. Saarbrücken: LAP, 2021.	131
Условные сокращения	133
Приложение.	
I Иллюстрации к статье Г.И.Богомолова «К вопросу об антропоморфных сосудах Согда»	135
II Иллюстрации к статье А.Н.Сандибоева «The Historical	

Topography and Localization of the Maymurch Domain»	140
Наши авторы	147

FOR AUTHOR USE ONLY